

**OTIF**



**ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR  
LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES**

**ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN  
INTERNATIONALEN EISENBAHNVERKEHR**

**INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTER-  
NATIONAL CARRIAGE BY RAIL**

**OTIF/RID/CE/GT/2011-A/Add.1**

16 avril 2012

16 April 2012

16. April 2012

Original: DE/EN/FR

**Rapport final de la 13<sup>ème</sup> session du groupe de travail « Technique des citernes et des véhicules » de la Commission d'experts du RID  
(Rome, 11/12 avril 2012)**

**Schlussbericht der 13. Sitzung der Arbeitsgruppe «Tank- und Fahrzeugtechnik» des  
RID-Fachausschusses  
(Rom, 11./12. April 2012)**

**Final report of the 13<sup>th</sup> session of the RID Committee of Experts working group on  
tank and vehicle technology  
(Rome, 11/12 April 2012)**

**Addendum 1: Liste des participants  
Addendum 1: Teilnehmerliste  
Addendum 1: List of participants**


Aus Kostengründen wurde dieses Dokument nur in begrenzter Auflage gedruckt. Die Delegierten werden daher gebeten, die ihnen zugesandten Exemplare zu den Sitzungen mitzubringen. Das Zentralamt verfügt nur über eine sehr geringe Reserve.

## I. Gouvernements/Regierungen/Governments

### Allemagne/Deutschland/Germany

M./Hr./Mr Helmut **Rein**


Referatsleiter  
Bundesministerium für Verkehr, Bau und  
Stadtentwicklung  
Referat UI 33 – Beförderung gefährlicher Güter  
Postfach 20 01 00  
Robert-Schuman-Platz 1  
DE-53175 Bonn

 +49 (228) 99 300 26 40  
Fax +49 (228) 99 300 24 99  
E-mail [helmut.rein@bmvbs.bund.de](mailto:helmut.rein@bmvbs.bund.de)

### Allemagne/Deutschland/Germany

M./Hr./Mr Alfons **Hoffmann**


Sachbearbeiter  
Bundesministerium für Verkehr, Bau und  
Stadtentwicklung  
Referat UI 33  
Postfach 20 01 00  
Robert-Schuman-Platz 1  
DE-53175 Bonn

 +49 (228) 99 300 26 45  
Fax +49 (228) 99 300 807 26 45  
E-mail [alfons.hoffmann@bmvbs.bund.de](mailto:alfons.hoffmann@bmvbs.bund.de)

### Allemagne/Deutschland/Germany

M./Hr./Mr Armin **Ulrich**


Dipl.-Ing.  
Bundesanstalt für Materialforschung und  
-prüfung  
Tanksicherheit; mechanische und thermische  
Untersuchungen  
Fachgruppe 3.2  
Unter den Eichen 44-46  
DE-12203 Berlin

 +49 (0) 30 810 413 26  
Fax +49 (0) 30 810 413 27  
E-mail [armin.ulrich@bam.de](mailto:armin.ulrich@bam.de)

## **Allemagne/Deutschland/Germany**

M./Hr./Mr. Frank **Otremba**


Fachbereichsleiter "Gefahrgut tanks und Unfall-  
mechanik"  
Bundesanstalt für Materialforschung und  
-prüfung  
Unter den Eichen 44-46  
DE-12203 Berlin

 +49 (030) 810 413 20  
Fax +49 (030) 810 413 27  
E-mail frank.otremba@bam.de

## **Allemagne/Deutschland/Germany**

M./Hr./Mr Benjamin **Hilbert**


Referent im Bereich Gefahrgutbeförderung und  
Tanktechnik  
Eisenbahn-Bundesamt  
Referat 33  
Heinemannstraße 6  
DE-53175 Bonn

 +49 (228) 982 63 52  
Fax +49 (228) 982 693 52  
E-mail HilbertB@eba.bund.de

## **Belgique/Belgien/Belgium**

Mme./Fr./Ms Caroline **Bailleux**


Ingénieur  
Service public fédéral Mobilité et Transports  
Service de Sécurité et Interopérabilité des  
chemins de fer  
Local 5B01  
Rue du Progrès 56  
BE-1210 Bruxelles

 +32 (2) 277 39 16  
Fax +32 (2) 277 40 55  
E-mail caroline.bailleux@mobilite.fgov.be

## **France/Frankreich/France**

Mme/Fr./Ms Geneviève **Pompidor**


Ministère de l'Écologie, du Développement du-  
rable, des Transports et du Logement  
SDRA/SRT  
Mission du Transport de marchandises dange-  
reuses  
Arche Nord  
FR-92055 La Défense

 +33 (1) 40 81 17 42  
Fax +33 (1) 40 81 10 65  
E-mail genevieve.pompidor@  
developpement-durable.gouv.fr

### **Italie/Italien/Italy**

M./Hr./Mr. Massimo **Costa**

Head of Unit (National Investigation Body)  
Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti  
Via G. Caraci 36  
IT-00157 Roma

 +39 (06) 41 58 35 49


Fax +39 (06) 41 58 35 14

E-mail [massimo.costa@mit.gov.it](mailto:massimo.costa@mit.gov.it)

### **Italie/Italien/Italy**

M./Hr./Mr. Giuseppe **Sciallis**

Head of Sector  
Agenzia nazionale per la Sicurezza delle  
Ferrovie (ANSF)  
Piazza della Stazione, 45  
IT-50123 Firenze

 +39 (55) 235 66 20


Fax +39 (55) 235 64 95

E-mail [giuseppe.sciallis@ansf.it](mailto:giuseppe.sciallis@ansf.it)

### **Italie/Italien/Italy**

M./Hr./Mr. Giovanni **Adamo**

Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti  
Via G. Caraci 36  
IT-00157 Roma

 +39 (06) 415 835 28


Fax +39 (06) 415 835 25

E-mail [g.adamo@itertech.it](mailto:g.adamo@itertech.it)

### **Pays-Bas/Niederland/Netherlands**

M./Hr./Mr. Klaas **Tiemersma**

Policy Adviser  
Ministry of Infrastructure and the Environment  
Directorate-General for the Environment and  
International Affairs  
Safety and Risk Department  
Postbus 20901  
NL-2500 EX Den Haag

 +31 (70) 456 15 81


Fax +31 (70) 456 11 11

E-mail [klaas.tiemersma@minlenM.nl](mailto:klaas.tiemersma@minlenM.nl)

## **Pays-Bas/Niederlande/Netherlands**

M./Hr./Mr. Arjan **Grob**


Senior Inspector  
Human Environment and Transport Inspectorate  
Rail and Road Transport / Enforcement  
Dangerous Goods  
Europalaan 40  
P.O. Box 1500  
NL-3500 BM Utrecht

 +31 (70) 456 21 81  
Fax  
E-mail arjan.grob@ilent.nl

## **Royaume-Uni/Vereinigtes Königreich/ United Kingdom**

M./Hr./Mr. Rodney **Timms**


Senior Technical Adviser Dangerous Goods  
Department for Transport  
3/13, Great Minster House  
33 Horseferry Road  
GB-London SW1P 4DR

 +44 (20) 7944 2768  
Fax  
E-mail rodney.timms@dft.gsi.gov.uk

## **Royaume-Uni/Vereinigtes Königreich/ United Kingdom**

M./Hr./Mr. Arne **Bale**


Senior Principal Scientific Officer (Team Leader)  
Scientifics LTD  
Environmental Scientifics Group  
Traffic & Dangerous Goods Team  
Fagnall Farm Barns  
Fagnall Lane  
Winchmore Hill  
Amersham  
GB-Bucks HP7 0PQ

 +44 (0) 1494 787744  
Fax +44 (0) 1494 726 384  
E-mail arne.bale@esg.co.uk

## **Suède/Schweden/Sveden**

M./Hr./Mr. Bo **Zetterström**


Expert  
MSB  
Karolinen  
SE-651 81 Karlstad

 +46 (10) 240 53 32  
Fax +46 (10) 240 56 20  
E-mail bo.zetterstrom@msb.se

## **Suède/Schweden/Sveden**

M./Hr./Mr. Hakan **Nordqvist**

Supervisor, Expert Dangerous Goods  
Svedish Transport Agency  
Box 14  
SE-78121 Borlänge

 +46 (10) 495 55 70


Fax

E-mail hakan.nordqvist@transportstyrelsen.se

## **Suisse/Schweiz/Switzerland**

M./Hr./Mr. François **Le Fort**

Expert matières dangereuses  
Office fédéral des transports  
Division technique  
Section Environnement  
CH-3003 Berne

 +41 31 324 12 09

Fax +41 31 324 12 48


E-mail francois.lefort@bav.admin.ch

## **II. Organisations supranationales Supranationale Organisationen Supranational organisation**

### **ERA**

M./Hr./Mr Emmanuel **Ruffin**

Project Officer, Safety Unit  
European Railway Agency  
120 Rue Marc Lefrancq  
BP 20392  
FR-59307 Valenciennes Cedex

 +33 (0) 327096707

Fax +33 (0) 3 27 09 68 07

E-mail emmanuel.ruffin@era.europa.eu

**III. Organisations et associations internationales non-gouvernementales**  
**Nichtstaatliche internationale Organisationen und Verbände**  
**International Non-Governmental Organisations or Associations**

**UNIFE**

M./Hr./Mr. Manfred **Walter**


Bereichsleiter Fahrerassistenz und Simulation  
Knorr Bremse  
Systeme für Schienenfahrzeuge GmbH  
Moosacher Straße 80  
DE-80809 München

 +49 (89) 3547 15 80  
Fax +49 (89) 35647 15 80  
E-mail manfred.walter@knorr-bremse.com

**UIP**

M./Hr./Mr. Rainer **Kogelheide**


Geschäftsführer  
GATX  
Herrengraben 74  
DE-20459 Hamburg

 +49 (40) 36 804 82 32  
Fax +49 (40) 36 804 113  
E-mail rainer.kogelheide@gatx.de

**UIP**

M./Hr./Mr. Ernst **Winkler**


Experte für den Transport gefährlicher Güter  
GEFAG Gefahrgutausbildung und -Beratung AG  
Postfach  
CH-8603 Schwerzenbach

 +41 (43) 355 53 56  
Fax +41 (43) 355 53 57  
E-mail info@gefahrgutberatung.ch

**UIC**

M./Hr./Mr. Jean-Georges **Heintz**

Expert industriel et sécurité du TMD  
Union Internationale des Chemins de fer (UIC)  
16, rue Jean-Rey  
FR-75015 Paris

 +33 (1) 532 530 28  
Fax  
E-mail heintz@uic.org

**IV. Secrétariat  
Sekretariat  
Secretariat**

M./Hr./Mr Jochen **Conrad**

Mme/Fr./Ms Katarina **Guricová**

**V. Interprètes  
Dolmetscher  
Interpreters**

M./Hr./Mr Werner **Küpper**

M./Hr./Mr David **Ashman**